



Dziekan

Gdańsk, dnia 16.11.2020

L.dz. WEA.1557.2020

dotyczy: postępowania przetargowego ZP/260/014/U/20 na „*Sukcesywne wykonywanie pisemnych korekt językowych oraz tłumaczeń pisemnych tekstów artykułów technicznych dla Wydziału Elektrotechniki i Automatyki*”, opublikowanego w dniu 10.11.2020 roku w Biuletynie Zamówień Publicznych pod numerem 608916-N-2020.

ZAPYTANIA ORAZ ZMIANA TREŚCI SIWZ

W nawiązaniu do art. 38 ust. 2 ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. *Prawo zamówień publicznych* (t. j. z 2019 r., poz. 1843 z późn. zm.) Zamawiający informuje, iż w dniu 13.11.2020 roku wpłynęły zapytania dotyczące treści SIWZ ogłoszenia o postępowaniu przetargowym **ZP/260/014/U/20**. Zamawiający udziela odpowiedzi na skierowane zapytania.

ZAPYTANIE 1:

W jakim formacie będą przekazywali Państwo pliki do tłumaczenia/korekty? Czy będą to formaty edytowalne (Word)?

ODPOWIEDŹ NA ZAPYTANIE 1:

Zamawiający informuje, iż pliki, zawierające tekst przeznaczony do tłumaczenia/korekty będą przesyłane do Wykonawcy w formacie edytowalnej, zapisane w formacie z rozszerzeniem doc.

ZAPYTANIE 2:

Proszę o wyjaśnienie wymogów formalnych:

"Zamawiający uzna powyższy warunek za spełniony, jeżeli Wykonawca wykaże, że:

- opublikował w czasopiśmie zagranicznych indeksowanych w JCR w języku angielskim minimum 3 artykuły o objętości łącznej nie mniejszej niż 30 stron formatu A4"

Zadaniem Wykonawcy byłoby przetłumaczenie/korekta tekstów przesyłanych przez Zamawiającego, taki jest też profil działalności potencjalnych Wykonawców. Wykonawca nie zajmuje się publikacją tekstów, a ich tłumaczeniem/korektą.

Czy zatem poprzez ten zapis mają Państwo na myśli doświadczenie Wykonawcy w tłumaczeniu artykułów, które potem są publikowane w czasopiśmie zagranicznych?



**POLITECHNIKA
GDAŃSKA**

WYDZIAŁ ELEKTROTECHNIKI
I AUTOMATYKI



UCZELNIA
BADAWCZA
WIELKI WYKONAWCZOŚĆ

ODPOWIEDŹ NA ZAPYTANIE 2:

Zamawiający, określając wymóg formalny miał na myśli minimalne doświadczenie Wykonawcy, polegające na tym, że Wykonawca dokonał korekty/tłumaczenia minimum 3 artykułów, o objętości łącznej nie mniejszej niż 30 stron formatu A4, które zostały opublikowane w czasopiśmie zagranicznych indeksowanych w JCR w języku angielskim.

ZAPYTANIE 3:

Proszę również o informację czy korekta miałaby być wykonana przez Native Speakera języka angielskiego.

ODPOWIEDŹ NA ZAPYTANIE 3:

Zamawiający dopuszcza wykonywanie korekt, w zakresie opisanym w niniejszym postępowaniu, przez Native Speakera.

Wyjaśnienia treści SIWZ oraz dokonane zmiany stanowią integralną część Specyfikacji Istotnych Warunków Zamówienia.

Jednocześnie, Zamawiający informuje, iż termin składania ofert w niniejszym postępowaniu nie ulega zmianie i upływa z dniem **18.11.2020 roku o godzinie 10:00.**

Dziekan

dr hab. inż. Mirosław Wołoszyn,
prof. PG
WYDZIAŁ ELEKTROTECHNIKI
I AUTOMATYKI

Dyrektor Administracji

K. Dobrowolska

mgr inż. arch. Katarzyna

WYDZIAŁ ELEKTROTECHNIKI
I AUTOMATYKI

POLITECHNIKA GDAŃSKA
Wydział Elektrotechniki i Automatyki
ul. G. Narutowicza 11/12
80-233 Gdańsk

tel.: 58 348 62 76
faks: 58 347 18 02
e-mail: dziekan.weia@pg.edu.pl
www.eia.pg.edu.pl